УДК 811.161.2’366.55:81’37:821.161.2-31Винничук

Філологічні науки

**ПОРІВНЯННЯ-ФРАЗЕОЛОГІЗМИ**

**У РОМАНІ Ю. ВИННИЧУКА «АПТЕКАР»**

**Рошко С.М.,**

***orcid.org****/0000-0002-7065-0784*

*кандидат філологічних наук, доцент,*

*доцент кафедри міжнародних економічних відносин*

*Ужгородського національного університету*

*Ужгород, Україна*

***Анотація.*** *У науковій роботі на матеріалі історичного роману «Аптекар» українського письменника Ю. Винничука розглянуто функціонально-семантичне навантаження порівнянь-фразеологізмів у граматичній структурі речення. Досліджено та проаналізовано основні**функціональні типи порівнянь-фразеологізмів та засоби їх вираження у формально-граматичній та семантико-синтаксичній структурі простого речення та досліджено функціонально-семантичне навантаження порівнянь-фразеологізмів як компонентів складних речень у сучасній українській літературній прозі.*

***Ключові слова:*** *порівняння-фразеологізми, категорія порівняння, порівняльна конструкція, формально-граматична та семантико-синтаксична структура речення, історичний роман.*

Сучасна українська літературна мова характеризується багатством виражальних мовних засобів, серед яких окреме місце займають фразеологічні порівняння, які за своїм значенням виражають одне поняття, становлять неподільне ціле, тому близькі до лексичної одиниці, але одночасно є і граматичними одиницями, оскільки виступають у якійсь функції у реченні і є його членами, або ж компонентами складних речень. За своєю структурою вони відрізняються від власне лексем, тому що є складнішими утвореннями за своєю будовою. Фразеологічний фонд мови - це живе і невичерпне джерело, яке забезпечує збагачення літературної мови новими виражальними засобами. Вплив цього джерела надає мові яскравих рис національного характеру, неповторного колориту (Тодор, 1994, с. 64). У граматичній структурі української мови фразеологічні порівняльні конструкції становлять окрему групу у системі фразеологічних одиниць, яка характеризується не тільки семантичною злитістю компонентів, але й специфічними мовними засобами вираження порівняльного змісту. Тому на сучасному етапі розвитку української мови важливим і актуальним є питання дослідження різновидів фразеологічних порівнянь у граматичній структурі речення.

**Метою нашого дослідження є** описати основніфункціональні типи порівнянь-фразеологізмів та засоби їх вираження у формально-граматичній та семантико-синтаксичній структурі простого речення та проаналізувати функціонально-семантичне навантаження фразеологічних порівняльних конструкцій як компонентів складних речень у історичному романі Ю.Винничука «Аптекар». Твір для аналізу обраний нами не випадково, при дослідженні мови історичної (чи псевдоісторичної) белетристики Ю.Винничука слід враховувати не тільки об'єктивну потребу передати мовний колорит епохи (історію середньовічного Львова), але й суб'єктивну артистичну настанову на містифікацію і фантасмагоризацію історичного дискурсу (Ціхоцький, 2018, с.30). Окрім того, порівняння-фразеологізми у творах Ю.Винничука ще не були об’єктом наукового аналізу. Цим зумовлена актуальність пропонованого дослідження.

**Виклад основного матеріалу.** Фразеологічні порівняння, як і взагалі фразеологічні одиниці, вживаються з одним якимсь значенням, виражають одне поняття, як наприклад: *На галєоні вояків* ***було як кіт наплакав****, тож вони не дуже опиралися і хутко склали зброю* (Винничук, 2016, с. 14); – тобто «*мало»*; *…дівка* ***ходить, як з хреста знята****, причмелена та й край* (Винничук, 2016, с. 144) – тобто «*бліда, знесилена, змарніла»* і под. Взагалі порівняння-фразеологізми у межах простого речення є своєрідними синонімами до окремих слів, але значення їх більш виразне і образне на відміну від окремих слів.

У формально-граматичній структурі речення фразеологічні порівняльні одиниці можуть бути як головними (крім підмета), так і другорядними членами речення. Досить часто простежується вживання порівнянь-фразеологізмів у ролі присудків різних структурних типів. Поширеними у сучасній українській мові є фразеологічні присудки, у складі яких вжиті модально-порівняльні частки як, мов, немов, наче, неначе, ніби й ін. (Рошко, 2020). Наприклад: *Мусульман тут* ***як кіт******наплакав*** (Винничук, 2016, с. 343); *… я увесь час* ***перебував мов на пороховій бочці*** (Винничук, 2016, с. 356); *Ніч* ***була наче звір***, *закутаний в страх* (Винничук, 2016, с. 62). Можливі фразеологічні порівняльні присудки і без модально-порівняльних часток, причому більша частина таких порівняльних присудків в українській мові метафоризувалася, наприклад: *…Касперові аж усередині щось телькнуло, коли бачив її очі, що* ***горіли вогнем****,…* (Винничук, 2016, с. 91). До складних і складених фразеологічних порівняльних присудків, на наш погляд, доцільно віднести і порівняльні присудки, у яких фразеологізм виступає у ролі порівняльного компонента з модально-порівняльними частками як, мов, неначе і под. Класифікувати такі конструкції як обставини способу дії чи підрядні порівняльні неповні речення і виділяти їх на письмі комами, на нашу думку, недоречно, оскільки вони виражають одне поняття, виступають з одним значенням і можлива синонімічна заміна їх одним словом. Наприклад: *…він [кат – Р.С.]* ***був, як мур****, що відокремлював злочинців від добропорядних міщан* (Винничук, 2016, с. 153) – у значенні «непорушний, непохитний»; *…ми з Мартином…****ходили, як причмелені****, бо довелось нам безліч куль добувати…*(Винничук, 2016, с. 19) – у значенні «запаморочений, не спроможний думати, реально оцінювати ситуацію»; *Лукаш* ***стояв, мов зачарований****, вслухаючись у дух дзвонів*…(Винничук, 2016, с. 137) – у значенні «непорушно»; *Пан л****ежав*** *у домовині,* ***як живий***,…(Винничук, 2016, с. 159) і под.

У формально-граматичній структурі речення у романі Ю.Винничука «Аптекар» спостерігаємо вживання порівнянь-фразеологізмів, як сполучникових, так і безсполучникових, у функції обставин способу дії. Сполучникові порівняння-фразеологізми оформляються за допомогою модально-порівняльних часток як, мов, немов, наче, ніби і под. Наприклад: *Відтак ми ще працювали в різних кінцях острова, але звідусіль нас гнали****, як шолудивих псів***, …(Винничук, 2016, с. 15) – у значенні «безжально, немилосердно»; *Гарних людей не так багато, аби розкидатися ними,* ***як полінами*** (Винничук, 2016, с. 15) – у значенні «необдумано»; *Рута ще кілька хвилин дрижала,* ***мов у пропасниці****, і не могла вимовити ні слова* (Винничук, 2016, с. 398) – у значенні «немилосердно, безперестанку». Безсполучникові порівняння-фразеологізми у функції обставин способу дії виражаються орудним відмінком іменників без прийменників, який у поєднанні з дієсловом виражає одне поняття, наприклад: *… ми саме чаклували над тим листом, і букви з* ***черепашою швидкістю*** *прокльовувалися…* (Винничук, 2016, с. 439) – у значенні «повільно».

Спостерігаються випадки вживання сполучникових фразеологічних порівняльних конструкцій і у ролі обставин міри й ступеня. Наприклад: *Книга була важка,* ***як сім смертних гріхів****, …* (Винничук, 2016, с. 36); *Кожен хто потрапляє сюди, вбирає його [запах в'язниці – Р.С.]в себе,* ***як губка****, …*(Винничук, 2016, с. 118); *Інколи вона* *[сарацинка – Р.С.]до нього [Каспера – Р.С.] ластилася,* ***як кішка****, але він волів тримати її на відстані* (Винничук, 2016, с. 324).

У семантико-синтаксичній структурі речення зазначені різновиди порівнянь-фразеологізмів є засобами вираження категорії порівняння як специфічної функціонально-семантичної категорії (Мірченко, 2001, с. 160).

Порівняльні конструкції із фразеологічними сполучення­ми у ролі об'єкта порівняння нерідко функціонують як відповідні предикативні компоненти складного речення. Наприклад (у наведених прикладах порівняння-фразеологізми виступають об’єктом порівняння, а головна частина речення – суб’єктом порівняння): *…тиша однаково виходила переможцем, вона угніздилася на дні діжки і стерегла її,* ***як кіт мишу*** (Винничук, 2016, с. 324); *–Щоб ти здох,* ***як пес під парканом!*** (Винничук, 2016, с. 168); *Ага! Себто нам нема як поступатися, мусимо діяти,* ***як книжка пише*** (Винничук, 2016, с. 169); *Карабелу йому вибили з рук і прохромили,* ***як курча на рожні***(Винничук, 2016, с. 399). Характерною ознакою таких порівняльних фразеологічних конструкцій є те, що вони вводяться в речення нерідко не в «натуральній», відшліфованій віками живорозмовною практикою формі, а «препаруються», «відредаговуються» і навіть створюються власні сполуки на базі загальновживаних живорозмовних чи за аналогією до них (Рошко, 2020, с. 306). Специфіка таких підрядних фразеологічних структур полягає в тому, що у смисловому відношенні така підрядна частина становить собою єдине нерозкладне ціле, а в функ­ціонально-синтаксичному відношенні є еквівалентом підрядного речення.

Отже, для відтворення мовного колориту епохи стародавнього, середньовічного Львова Ю.Винничук використовує цілу палітру виражальних засобів, серед яких особливе, чільне місце посідають порівняння-фразеологізми, виступаючи при цьому виразним експресивним засобом увиразнення сучасної української літературної мови.

**Список використаних джерел:**

1. Винничук Ю.П. (2016). Аптекар: роман. Харків: Фоліо. 443 с.
2. Мірченко М.В. (2001). Структура синтаксичних категорій: Монографія. Луцьк: Ред.-вид. відділ «Вежа» Волин. Держ.ун-ту ім. Лесі Українки. 340 с.
3. Рошко Світлана (2020). Фразеологічні порівняльні конструкції у семантико-синтаксичній структурі складного речення. *Науковий вісник Ужгородського університету. Серія: Філологія*. На честь д. філол. наук, проф. В. М. Мокієнка, Почесного Голови Комісії зі слов’янської фразеології при Міжнародному комітеті славістів (до 80-річчя від дня народження) / М-во освіти і науки України; Держ. вищ. навч. заклад «Ужгород. нац. ун-т», Філологічний ф-т; [Редкол: М. Номачі (голов. ред.), Н. Венжинович (голова редакц. ради), Г. Шумицька (відп. ред.) та ін.]. Ужгород: ПП Данило С.І. Вип.2 (44). С.304-308. (Фахове видання з філології).
4. Тодор О.Г. (1994). Порівняльні фраземи у психолінгвістичному сприйнятті. *Мовознавство*. №2-3. С.64-69.
5. Ціхоцький Іван, Боровська Ілона (2018). Старольвівська белетристика Юрія Винничука: авторська концепція мовного історизму (на матеріалі роману “Аптекар”). Вісник Львівського університету. Серія філологічна. Випуск 68. С. 30–47.